

8 % — изучение литературы по вопросам ЗОЖ, 5% – использование оздоровительных методик. Огорчает тот факт, что наиболее значимые факторы ЗОЖ не занимают лидирующих позиций в ответах респондентов.

### **Выводы**

Анализ полученных данных позволяет сделать вывод о том, что у слушателей подготовительного отделения отсутствует выстроенная система и регулярность использования факторов здорового образа жизни, что не приведет к положительному результату по сохранению здоровья. Многие важные показатели ЗОЖ не находят практического применения в повседневной жизни абитуриентов. Хотя респонденты и отводят роль профилактической меры по сохранению здоровья физической культуре, но особого энтузиазма к ней не испытывают. Это подтверждает тот факт, что отношение к здоровью как к первостепенной ценности у большинства слушателей еще не сформировано, поэтому преподавателям есть над чем работать.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Гуров, В. А. Здоровый образ жизни: научные представления и реальная ситуация / В. А. Гуров // Валеология. — 2006. — № 1. — С. 53.
2. Лисицын, Ю. П. Общественное здоровье и здравоохранение / Ю. П. Лисицын. — М., 2010. — С. 300–303.

**УДК 61:378-057.875**

## **ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГРУППАХ**

*Петрачкова И. М.*

**Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

### **Введение**

Обучение русскому языку в медицинском вузе иностранных студентов в группах, где преподавание всех предметов медико-биологического профиля с 1-го по 6-й курс осуществляется на английском языке, тем не менее не ограничивается только подачей определенного лексического минимума социально-бытового плана, грамматики и страноведения. На определенном этапе обучения (в частности, уже начиная со второго курса) студенты выходят на профессиональные модули, требующие специальных знаний в области научного стиля той или иной дисциплины. Это жизненно необходимо для того, чтобы подготовить студентов-инофонов к предстоящей практике в медицинских учреждениях Республики Беларусь.

### **Цель**

Выявление направленности преподавания русского языка как иностранного и установление лексического минимума по языку специальности, необходимого для успешного прохождения практики, для студентов, обучающихся в англоязычных группах.

### **Материал и методы исследования**

В настоящее время уже имеющиеся изданные учебные пособия по научному стилю, а также модулю профессионального общения, например такие, как Е. В. Голубевой «Научный стиль речи. Математика. Химия» [1], Л. В. Лукьяновой «Русский язык для медиков» [3], В. Н. Дьяковой «Подготовка к клинической практике» [2] и др., явно не рассчитаны на англоязычных студентов, которые не обучались ранее на подготовительном отделении и соответственно не имеют каких-либо базовых лексических знаний по языку будущей специальности и научному стилю в целом. Все эти издания требуют дополнительных разработок. В практике преподавания русского языка имеются две существенно различающиеся методики обучения иностранцев: РКИ для студентов, обучающихся на английском языке (при обучении профильным предметам используется в качестве языка-посредника английский язык) и РКИ для студентов, обучающихся на русском языке (языком-посредником является русский язык). Естественно, что студентам первой группы преподавать научный стиль нужно иначе,

чем студентам второй группы, т. к., обучаясь в нашем вузе на английском языке, студентам не требуется умения слушать лекции, писать конспекты, рефераты и другие работы, сдавать зачеты и экзамены на русском языке (за исключением курса РКИ). Следовательно, курс «Научный стиль речи» нужен им в меньшем объеме и, желательнее, с той лексикой и конструкциями, которые используются в обучении профессиональному общению.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Кафедральное учебное пособие Е. В. Голубевой «Научный стиль речи. Математика. Химия» рассчитано на иностранных учащихся на этапе довузовской подготовки, поэтому включает в себя 2 раздела («Математика», «Химия») Среди положительных сторон пособия следует отметить выделение (маркирование) в содержании занятия основных конструкций научного стиля (например, *что состоит из чего, что входит в состав чего, процесс протекает/осуществляется как/при помощи чего* и т. п.). Пособие прекрасно подходит для иностранных студентов, обучающихся в дальнейшем в группах с русским языком обучения, но для обучаемых на английском языке полезными будут не все предложенные в пособии темы. Ведь лексика занятий, необходимая для студентов первой группы, не всегда столь же нужна студентам англоязычных групп. Вряд ли при общении с пациентами во время обучения и прохождения практики они будут ежедневно пользоваться такими терминами, как *агрегатное состояние, самовоспроизведение, разложение, химическое превращение* и т. п. лексикой, используемой при изучении химии, физики животной и растительной клетки (этим темам уделяется большое внимание при преподавании студентам в группах с русским языком обучения) [1].

Учебное пособие для иностранных студентов 1 курса Л. В. Лукьяновой «Русский язык для медиков» представляет собой систему изучения грамматики и научного стиля русского языка на примерах и текстах из научной и научно-популярной литературы. Сложность использования данного пособия для работы с англоязычными группами состоит в том, что оно рассчитано на подготовленных студентов, т. е. изучавших основы научного стиля речи на подготовительном отделении. Лексика в «Русском языке для медиков» далека от лексики «Диалога врача с больным», поэтому довольно трудно вести курс научного стиля и основы профессионального общения параллельно. Пособие Л. В. Лукьяновой рассчитано на подготовку студентов к восприятию и записи лекции профильного предмета на русском языке, поэтому много внимания уделяется формированию и развитию умений и навыков аудирования и письма: даются примеры сокращения слов, упражнения на сокращение (конспектирование) текста, составление плана, даны задания на запись текста под диктовку преподавателя с постепенным сокращением повторов предложений [3].

Методическая лакуна восполняется кафедральным пособием для студентов 2-го курса с английским языком обучения И. М. Петрачковой «Изучаем причастия и деепричастия (на материале языка будущей специальности)», созданного на основе опыта работы кафедры русского языка как иностранного ГомГМУ и специально предназначенное для иностранных студентов, обучающихся в англоязычных группах. Учитывая тот факт, что данные студенты изучают профильные предметы на английском языке, задачи преподавателей русского языка трансформируются в связи с потребностями обучающихся: в пособии по научному стилю речи необходимо отразить материал, который помог бы эффективно овладеть основами и научного стиля речи на русском языке для чтения литературы по специальности и профессионального общения (диалог врача с больным, диалог с коллегой). В связи с задачей курса структура и отбор материала пособия имеют некоторую специфику. Лексика занятий пособия по научному стилю речи приближена к темам и лексике пособия В. Н. Дьяковой с тем, чтобы обучение основам профессионального общения проходило максимально эффективно. Об этом свидетельствуют названия текстов пособия: «*Органы кровообращения*», «*Предупреждение сердечно-сосудистых заболеваний*», «*Первая помощь при кровотечениях*», «*Органы пищеварения*», «*Пищеварение в желудке*», «*Мочевыделительная система*», «*Заболевания почек и мочевыделительной системы*», «*Органы дыхания*», «*Бронхит*» и др. В разработанном нами пособии расширяется лексикон по медицинской специальности, даются и отрабатываются те конструкции, которые являются наиболее типичными и частотными в научных

и научно-популярных текстах. Вот фрагмент из данного пособия, в котором отражены основные формы работы на занятии русского языка как иностранного [см. подробнее: 4, 7–10]:

#### ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ:

**Задание № 1.** Прочитайте новые слова.

**Слова к тексту: «Органы кровообращения»:**

Кровообращение —	<i>circulation of the blood</i>	Сосуд —	<i>vessel</i>
Сердце —	<i>heart</i>	Кровь —	<i>blood</i>
Грудь —	<i>breast, chest</i>	Перегородка —	<i>partition</i>
Состав —	<i>composition, structure</i>	Предсердие —	<i>atrium</i>
Распадаться —	<i>fall to pieces</i>	Желудочек —	<i>ventricle</i>
Давление —	<i>pressure</i>	Камера —	<i>cell, chamber, ward</i>
Замкнутый —	<i>reserve, reticence</i>	Створчатый —	<i>fold, leaf</i>
Вена —	<i>vein</i>	Клапан —	<i>valve</i>

<...>

Объясните образование данных слов: **кровоизлияние** — *hemorrhage*, **кровоостанавливающий** — *styptic*, **кровотечение** — *bleeding*, **кровохарканье** — *haemoptysis*.

**Задание № 2.** Прочитайте текст.

#### ОРГАНЫ КРОВООБРАЩЕНИЯ

Система органов кровообращения человека представлена сердцем и кровеносными сосудами. Сердце — полый мышечный орган. <...> Сердце разделено перегородкой на две части — левую и правую. Каждая часть разделена на два отдела: верхний — предсердие и нижний — желудочек. <...> Все тело пронизывают кровеносные сосуды. По строению они неодинаковы. Артерии — это сосуды, по которым кровь движется от сердца. Кровь собирается в вены. Это сосуды, по которым кровь движется к сердцу. <...> Движение крови в организме, происходящее по двум замкнутым системам сосудов, соединенных с сердцем, называется малым и большим кругами кровообращения.

#### ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

**Задание № 3.** Ответьте на вопросы по теме.

1. Чем представлена система органов кровообращения? 2. Что представляет собой сердце взрослого человека? Какова его масса? <...> 12. Что вы знаете о венах? Об их структуре? 13. Как происходит движение крови в организме человека?

**Задание № 4.** Запишите предложения под диктовку. Переведите их на английский язык. Определите, в каком падеже употребляется слово *кровь* в разных предложениях.

1. *Кровь циркулирует* по сосудам всего тела. 2. Легкие *удаляют* углекислый газ *из крови*. 3. *Кровь доставляет* (deliver) кислород по всем клеткам организма. 4. *Кровь состоит* из белых и красных клеток. <...> 9. Кровотечение *останавливается*, когда *кровь* на ране *образует* сгусток (clot, coagulum) и засыхает.

**Задание № 5.** Закончите данные предложения, опираясь на текст.

1. Система органов кровообращения человека представлена ... 2. Сердце — это ... 3. Его масса у взрослого человека составляет ... <...> 14. Движение крови в организме происходит ...

**Задание № 6.** Спишите предложения. Поставьте слова из скобок в нужном падеже. Вставьте, если надо предлоги. Подчеркните предложение, содержащее причастный оборот.

1. Оксигемоглобин распадается (гемоглобин и кислород). 2. Это одно из самых замечательных свойств (кровь). <...> 5. Ни одна из серьезных хирургических операций не производится (переливание крови).

**Задание № 7.** Вставьте подходящие по смыслу глаголы в нужной форме.

1. Помимо кислорода, артериальная кровь ... органам и тканям все необходимые питательные вещества. <...> 8. Кровь ... в селезенке, в печени и спинном мозге.

Слова для справок: *доставлять, окрашиваться, сворачиваться, обладать, выносить, уносить, образоваться.*

## **Выводы**

В кафедральном пособии большая часть упражнений направлена именно на развитие умений оперировать научными конструкциями в устной и письменной формах речи. Много внимания уделяется также формированию навыков работы с научно-популярными и научными текстами: уметь выделять главную и второстепенную информацию, передать содержание текста в развернутом или сжатом. В связи с этим в пособии даются упражнения на восстановление предложений, а затем текстов с помощью конструкций, на замену конструкций синонимичными. С первого занятия студенты учатся передавать основное содержание текста по данной схеме (в схеме даются опорные слова, примеры конструкций — в формулировке задания), определять опорные слова. На сегодняшний день данное пособие нуждается в расширении, поскольку в нем отражены не все как грамматические, так и лексические темы, изучаемые студентами на 2-м курсе в группах с английским языком.

Опыт практической работы с данным пособием свидетельствует о том, что прагматический профессиональный подход в обучении русскому языку дает определенные результаты: способствует изучению основ профессионального общения и готовит иностранного студента к клинической практике, помогает получить знания о самых распространенных конструкциях научного стиля для продолжения своей учебной, а возможно, и научной деятельности.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Голубева, Е. В. Научный стиль речи. Математика. Химия: учеб.-метод. пособие / Е. В. Голубева. — Гомель: ГомГМУ, 2013. — 87 с.
2. Дьякова, В. Н. Диалог врача с больным: пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков / В. Н. Дьякова. — СПб.: Златоуст, 2002. — 232 с.
3. Лукьянова, Л. В. Русский язык для медиков: учебное пособие для иностранных студентов 1 курса / Л. В. Лукьянова. — СПб.: Златоуст, 2001. — 119 с.
4. Петрачкова, И. М. Изучаем причастия и деепричастия (на материале языка будущей специальности): учеб.-метод. пособие / И. М. Петрачкова. — 2-е изд., стереот. — Гомель: ГомГМУ, 2014. — 87 с.

**УДК 81:61-057.875**

## **АУТЕНТИЧНЫЙ ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ**

***Петрачкова И. М.***

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

## **Введение**

Формирования профессиональной направленности у зарубежных студентов-медиков, будущих врачей, состоит, прежде всего, в воспитании у них положительного отношения к языку и культуре другого народа, общению на иностранном языке, которое выражается в стремлении овладеть языковым кодом и картиной мира другой культуры, быть толерантным к иному образу жизни и мышления. Достичь этого достаточно сложно. Вместе с тем одним из наиболее эффективных и доступных средств, позволяющих приблизить обучаемых к естественной языковой и культурологической среде, являются аутентичные материалы. К таковым относятся подлинные литературные произведения, видео- и кинофильмы, предметы реальной действительности, так называемые прагматические материалы (различные рекламные проспекты, программы и афиши, схемы-планы всех видов транспорта, визитные карточки, билеты, таможенные декларации, газетные заметки, журнальные статьи, рекламные объявления, кулинарные рецепты, ресторанные меню, гороскопы, этикетки и др.). Эффективность использования данных материалов состоит в том, что они обеспечивают общение с реальными предметами материальной культуры страны изучаемого языка.